



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Рамочная Конвенция об  
Изменении Климата

Distr.  
GENERAL

FCCC/CP/1996/6  
20 May 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Вторая сессия

Женева, 8-19 июля 1996 года

Пункт 8 а) предварительной повестки дня

## АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

### СОЗДАНИЕ ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА И ОРГАНИЗАЦИЯ ЕГО РАБОТЫ

Осуществление решения 14/СР.1 по институциональной связи  
секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций  
и соответствующим административным вопросам

Записка Исполнительного секретаря

#### СОДЕРЖАНИЕ

|                                                | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|------------------------------------------------|---------------|-------------|
| I. ВВЕДЕНИЕ . . . . .                          | 1 - 5         | 3           |
| А. Мандат . . . . .                            | 1 - 3         | 3           |
| В. Рамки записки . . . . .                     | 4             | 4           |
| С. Возможные меры Конференции Сторон . . . . . | 5             | 4           |

GE.96-61825 (R)

**СОДЕРЖАНИЕ (окончание)**

|      |                                                                                                  | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|
| II.  | ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЯ 14/CP.1 . . . . .                                                          | 6 - 16        | 4           |
|      | А. Институциональная связь секретариата Конвенции<br>с Организацией Объединенных Наций . . . . . | 6             | 4           |
|      | В. Организация административной поддержки . . .                                                  | 7 - 14        | 5           |
|      | С. Конференционное обслуживание . . . . .                                                        | 15 - 16       | 6           |
| III. | ПРОЦЕДУРЫ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБЗОРА . . . . .                                                           | 17 - 21       | 7           |

## **I. ВВЕДЕНИЕ**

### **A. Мандат**

1. Институциональные и административные вопросы, относящиеся к работе секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций по изменению климата (РКООНИК) рассматривались на первой сессии Конференции Сторон (КС) (см. FCCC/CP/1996/7). В своем решении 14/CP.1\* КС, в частности:

а) постановила, что секретариат Конвенции будет институционально связан с Организацией Объединенных Наций;

б) учла и временно приняла предложенные Генеральным секретарем процедуры оказания административной поддержки для обеспечения указанной институциональной связи и просила Вспомогательный орган по осуществлению (ВОО) рассмотреть этот вопрос; и

с) просила Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций принять решение о том, чтобы в период действия институциональных связей, указанных в пункте а) выше, расходы на конференционное обслуживание сессий Конференции Сторон и ее вспомогательных органов финансировались за счет средств из регулярного бюджета по программам Организации Объединенных Наций.

2. На своем первом совещании 31 августа 1995 года ВОО, в частности, рекомендовал, чтобы общая продолжительность совещаний в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов, ресурсы для проведения которых должны быть запрошены у Генеральной Ассамблеи, составила 12 недель. Что касается процедур административной поддержки, то ВОО принял к сведению обсуждения, состоявшиеся между временным секретариатом и Департаментом Организации Объединенных Наций по вопросам администрации и управления, и просил Исполнительного секретаря продолжить эти обсуждения для обеспечения надлежащих результатов.

3. На своей второй сессии в феврале/марте 1996 года ВОО рассмотрел записку Исполнительного секретаря по осуществлению решения 14/CP.1 (см. FCCC/SBI/1996/6, пункты 5-20). ВОО, в частности, постановил принять к сведению содержащуюся в этом документе информацию, включая тот факт, что Генеральная Ассамблея должна рассмотреть важные институциональные и бюджетные вопросы на своих пятидесят первой, пятидесят второй и пятидесят четвертой сессиях в 1996, 1997 и 1999 годах, соответственно.

---

\* Решения, принятые на первой сессии Конференции Сторон, см. документ FCCC/CP/1995/7/Add.1.

#### **В. Рамки записки**

4. В настоящей записке рассматриваются изменения, которые имели место со времени проведения КС 1 и которые связаны с вопросами, указанными в пункте 1 выше. Записку следует рассматривать одновременно со следующими документами:

- FCCC/CP/1996/6/Add.1, в котором содержатся результаты обсуждения с Организацией Объединенных Наций и правительством Германии по правовым вопросам функционирования секретариата;
- FCCC/CP/1996/6/Add.2, в котором рассматриваются мероприятия по практической подготовке перевода секретариата в Бонн и возможные механизмы связи, которые могут потребоваться в Женеве;
- FCCC/CP/1996/6/Add.3, записка Председателя КС 1 в отношении назначения главы секретариата Конвенции.

#### **С. Возможные мероприятия Конференции Сторон**

5. КС, возможно, пожелает принять к сведению информацию, содержащуюся в настоящем докладе, и принять решение продолжить анализ этих вопросов на основе докладов Исполнительного секретаря. Кроме того, КС, возможно, пожелает просить ВОО оказать содействие в этой области. К числу вопросов, которые, по-видимому, следовало бы конкретно упомянуть в решении, относятся процедуры административной поддержки и ситуация в вопросе расходов на конференционное обслуживание, включая объем документации для перевода.

### **II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЯ 14/CP.1**

#### **А. Институциональная связь секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций**

6. Институциональная связь секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций, предусмотренная КС в ее решении 14/CP.1, была одобрена Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в пункте 2 постановляющей части резолюции 50/115 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1995 года. В пункте 3 постановляющей части этой резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря провести обзор функционирования этой институциональной связи не позднее 31 декабря 1999 года в консультации с КС в целях внесения изменений, которые могут быть сочтены желательными обеими сторонами, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу.

В. Процедуры административной поддержки

7. После проведения консультаций по этому вопросу и с учетом соответствующего заключения по этому вопросу ВОО Генеральный секретарь 2 ноября 1995 года в своем соответствующем докладе (A/50/716) рекомендовал Генеральной Ассамблее использовать переходный механизм на двухгодичный период 1996-1997 годов, согласно которому Организация Объединенных Наций:

а) будет взимать 13% из средств Конвенции для покрытия расходов на вспомогательное обслуживание программ;

б) используя перечисленные средства, будет в полном объеме предоставлять секретариату Конвенции услуги по обеспечению административной поддержки, включая административный персонал; сфера предоставляемых услуг будет расширяться, с тем чтобы удовлетворять потребности, связанные с функционированием секретариата в Бонне; и

с) еще раз рассмотрит эти процедуры на основе обзора, который должен быть проведен Департаментом Организации Объединенных Наций по вопросам администрации и управления и секретариатом Конвенции; выводы этого обзора будут представлены Генеральной Ассамблее и КС в 1997 году и отражены в предлагаемом бюджете Конвенции на 1998-1999 год.

8. В своей резолюции 50/115 Генеральная Ассамблея приняла к сведению переходные механизмы, указанные в пункте выше, и постановила провести их обзор в 1997 году (см. пункт 20 ниже).

9. В результате этих мероприятий, и особенно предоставления в полной мере административной поддержки секретариату Конвенции, из бюджета Конвенции на 1996 год были исключены расходы по трем позициям статьи "Административный персонал", утвержденные КС в бюджете, что позволит сэкономить в 1996 году около 400 000 долл. (включая накладные расходы). Аналогичное сокращение примерно на сумму в 282 000 долл. (отражающее менее значительные расходы по персоналу в Бонне) будет предусмотрено в смете на 1997 год.

10. Заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам администрации и управления после консультации с Исполнительным секретарем разработал подробные административные процедуры для секретариата Конвенции. Эти процедуры кратко излагаются в пунктах 11-14 ниже. Указанные процедуры разработаны на основе правил о персонале и финансовых положений Организации Объединенных Наций и финансовых процедур РКООНИК (решение 15/CP.1). В них также отражена подотчетность Исполнительного секретаря в области административных и финансовых вопросов перед Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций через заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления. Отдел по

административным вопросам Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве окажет РКООНИК соответствующие кадровые, финансовые и административные услуги.

11. Что касается кадровых вопросов, то, согласно указанным процедурам, Исполнительный секретарь наделяется всеми полномочиями по решению вопросов, относящихся к назначению, продвижению по службе и увольнению персонала секретариата в соответствии с положениями и правилами о персонале Организации Объединенных Наций. Назначения будут ограничены рамками секретариата Конвенции. За Генеральным секретарем сохраняется право принимать окончательные решения по дисциплинарным и апелляционным вопросам, также по ходатайствам о компенсации в связи со смертью, травмами или потерей трудоспособности при исполнении служебных обязанностей.

12. В связи с финансовыми вопросами указанные процедуры предусматривают полные полномочия Исполнительного секретаря принимать обязательства в соответствии с бюджетом, утвержденным КС, при этом Организация Объединенных Наций до осуществления платежей будет проверять факт получения товаров или оказания услуг в соответствии с документами, в которых содержатся соответствующие обязательства. Согласно указанным процедурам, секретариат Конвенции освобождается от ограничений, которые Генеральный секретарь может периодически вводить в отношении найма персонала и использования финансовых средств в оперативных целях. На Целевой фонд основного бюджета РКООНИК не распространяется стандартное требование Организации Объединенных Наций по созданию оперативного резерва при том понимании, что в рамках этого Фонда будут созданы и будут обслуживаться резервные текущие активы РКООНИК.

13. Кроме того, финансовые процедуры наделяют Исполнительного секретаря полномочиями по утверждению закупок товаров и услуг на сумму не более 50 000 долл. по каждой операции; операции на сумму, превышающую этот показатель, утверждаются Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, согласно соответствующему финансовому положению Организации Объединенных Наций.

14. Изложенные выше финансовые процедуры будут применяться в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов при условии проведении обзора, в котором будут учтены меняющиеся потребности, связанные с переводом секретариата Конвенции в Бонн (см. пункты 18-20 ниже).

#### С. Конференционное обслуживание

15. В своей резолюции 50/115 Генеральная Ассамблея постановила включить в расписание совещаний на 1996-1997 годы сессии КС и ее вспомогательных органов, что потребует 12 недель конференционного обслуживания. Предполагается, что Генеральная Ассамблея примет соответствующие бюджетные меры на своей пятьдесят первой сессии в контексте изучения пересмотренной сметы на двухгодичный период 1996-1997 годов. В недавнем докладе по этому вопросу (A/50/7/Add.15 от 12 апреля 1996 года) Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ)

отметил, что дополнительные ассигнования на указанный двухгодичный период составят 5 517 000 долл. и "что такие дополнительные ассигнования, которые могут быть утверждены Генеральной Ассамблеей, должны регулироваться положениями о средствах на непредвиденные расходы". На момент подготовки доклада в Пятом комитете велось обсуждение по этому вопросу. Для решения этого вопроса Исполнительный секретарь будет внимательно следить за процессом финансирования, который по-прежнему может носить несколько неопределенный характер с учетом финансового положения Организации Объединенных Наций, и самым оперативным образом будет информировать Стороны о любых решениях и их последствиях.

16. В вышеуказанном докладе ККАБВ поднят вопрос об объеме документации РКООНИК. Он рекомендовал, чтобы "в соответствии с мерами экономии, принимаемыми в отношении Секретариата Организации Объединенных Наций, Конференции Сторон следует предложить рассмотреть вопрос о числе предусмотренных документов и форме их представления". КС, возможно, пожелает рассмотреть эти замечания, и с этой целью Исполнительный секретарь представит КС 2 статистические данные о документации для совещаний КС и ее вспомогательных органов.

### **III. ПРОЦЕДУРЫ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБЗОРА**

17. В течение следующих 18 месяцев будет проведен обзор институциональной связи, процедур административной поддержки и конференционного обслуживания.

18. Во-первых, Исполнительный секретарь и Департамент по вопросам администрации и управления рассмотрит процедуры административной поддержки в течение второй половины 1996 года. В результате этого обзора будет принято решение о целесообразности и масштабах изменений, которые должны быть внесены в эти процедуры с учетом, в частности, перевода секретариата Конвенции в Бонн. Исполнительный секретарь представит четвертой сессии ВОО в феврале 1997 года результаты этого обзора.

19. Во-вторых, в соответствии с резолюцией 50/115 Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций должен представить доклад на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи (1996 год) по вопросам осуществления этой резолюции.

20. В-третьих, в пункте 10 постановляющей части своей резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря провести обзор этих процедур административной поддержки и финансирования расходов на конференционное обслуживание "к концу двухгодичного периода 1996-1997 годов и представить доклад по результатам этого обзора Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии" в 1997 году. В связи с этим такой обзор должен охватывать весь спектр процедур финансовой и кадровой поддержки, включая обеспечение и использование средств на покрытие накладных расходов, а также финансирование расходов на конференционное обслуживание в период после 31 декабря 1997 года. Эти выводы будут отражены в бюджете Конвенции на 1998-1999 годы, а

также в бюджете по программам Организации Объединенных Наций на этот двухгодичный период для принятия решения КС 3 и Генеральной Ассамблеей, соответственно.

21. Наконец, в соответствии с пунктом 3 постановляющей части резолюции 50/115 функционирование оперативной связи между Конвенцией и Организацией Объединенных Наций должно быть рассмотрено не позднее 31 декабря 1999 года.

-----